

**PEMBERITAHUAN PERTANYAAN LISAN DEWAN RAKYAT
MESYUARAT KEDUA, PENGGAL KETIGA
PARLIMEN KEEMPAT BELAS**

PERTANYAAN : LISAN

**DARIPADA : YB TUAN HASSAN BIN ABDUL KARIM
[PASIR GUDANG]**

TARIKH : 22 JULAI 2020 (RABU)

SOALAN

YB TUAN HASSAN BIN ABDUL KARIM [PASIR GUDANG] minta **PERDANA MENTERI** menyatakan sejauh mana Kerajaan telah memastikan Akta Bahasa Kebangsaan 1963/67 (National Language Act 1963/67) yang menetapkan bahasa kebangsaan hendaklah digunakan dalam semua urusan rasmi Kerajaan telah dipatuhi oleh Mahkamah-Mahkamah Tinggi, Mahkamah Rayuan dan Mahkamah Persekutuan.

**JAWAPAN: (YB DATO' TAKIYUDDIN BIN HASSAN, MENTERI DI
JABATAN PERDANA MENTERI)**

Tuan Yang di-Pertua,

Untuk makluman Ahli Yang Berhormat, semua perbicaraan di Mahkamah Persekutuan, Mahkamah Rayuan, Mahkamah Tinggi dan Mahkamah Rendah adalah dijalankan di dalam bahasa kebangsaan dan ini adalah selaras dengan peruntukan Seksyen 8 Akta Kebangsaan 1963/1967 [*Akta 32*] seperti berikut:

“Bahasa Mahkamah

8. Segala prosiding (selain pemberian keterangan oleh seseorang saksi) dalam Mahkamah Persekutuan, Mahkamah Rayuan, Mahkamah Tinggi atau mana-mana Mahkamah Rendah hendaklah dalam bahasa kebangsaan:

Dengan syarat bahawa Mahkamah boleh, sama ada atas kehendaknya sendiri atau atas permintaan mana-mana pihak dalam mana-mana prosiding dan selepas menimbangkan kepentingan keadilan dalam prosiding itu, memerintahkan supaya prosiding itu (selain pemberian keterangan oleh seseorang saksi) dijalankan sebahagiannya dalam bahasa kebangsaan dan sebahagiannya dalam bahasa Inggeris.”

Bagi mematuhi kehendak seksyen 8 Akta 32 dan bagi maksud memartabatkan penggunaan bahasa kebangsaan di mahkamah, Aturan 92 Kaedah-Kaedah Mahkamah 2012 juga telah memperuntukkan berkenaan penggunaan bahasa kebangsaan seperti berikut:

“Bahasa dokumen (A. 92, k. 1)

1. (1) Tertakluk kepada perenggan (2), apa-apa dokumen yang dikehendaki untuk kegunaan menurut Kaedah-Kaedah ini hendaklah dalam bahasa kebangsaan dan boleh disertakan dengan terjemahannya dalam bahasa Inggeris, kecuali terjemahan bagi maksud Aturan 11, kaedah 6(4) dan kaedah 7(1) hendaklah disediakan mengikut kaedah 6(5) Aturan itu:

Dengan syarat bahawa apa-apa dokumen dalam bahasa Inggeris boleh digunakan sebagai suatu ekshibit, dengan atau tanpa suatu terjemahannya dalam bahasa kebangsaan.”

Selain itu, Pekeliling Hakim Besar Malaya No. 2/1990 berkenaan keperluan untuk menggunakan Bahasa Kebangsaan di mahkamah telah dikeluarkan untuk mengingatkan para Hakim dan Majistret supaya mematuhi Seksyen 8 Akta Bahasa Kebangsaan 1963/1967 tersebut

NO. SOALAN : 21

disusuli dengan Arahan Amalan Ketua Hakim Negara berhubung Akta Bahasa Kebangsaan yang dikeluarkan pada 22 Oktober 1998.

Walau bagaimanapun, sebagaimana proviso kepada Seksyen 8 Akta Bahasa Kebangsaan 1963/1967, dalam keadaan-keadaan tertentu, Mahkamah atas budi bicaranya atau kehendaknya sendiri atau permintaan pihak-pihak dalam mana-mana prosiding dan selepas menimbangkan kepentingan keadilan dalam prosiding tersebut, boleh memerintahkan agar prosiding itu (selain daripada pemberian keterangan oleh saksi) dijalankan sebahagiannya dalam bahasa kebangsaan dan sebahagian lagi dalam bahasa Inggeris. Sebagai contoh, bagi kes-kes berkaitan harta intelek dan komersil, prosiding adalah lebih sesuai di dalam bahasa Inggeris memandangkan terma-terma rujukan kebanyakannya adalah di dalam bahasa Inggeris.

Justeru, dalam hal ini Mahkamah sentiasa mengambil pendekatan yang bijaksana dalam memartabatkan bahasa kebangsaan serta dalam masa yang sama tidak pula memudaratkan keadilan.

Sekian, terima kasih.